**(PROJEKT)**

**Umowa nr** 

zawarta w Łodzi w dniu ................. pomiędzy:

**Województwem Łódzkim** z siedzibą w Łodzi, 90-051 Łódź, al. Piłsudskiego 8,   
NIP 7251739344, REGON 472057626 reprezentowanym przez Zarząd Województwa Łódzkiego, w imieniu, którego działają:

na podstawie Uchwały Nr 859/23 z dnia 18 września 2023 roku Zarządu Województwa Łódzkiego w sprawie udzielenia upoważnienia,

zwanym dalej **Zamawiającym**

a

zwanym dalej **Wykonawcą** w imieniu, którego działają :

Umowa zostaje zawarta z wyłączeniem stosowania ustawy z dnia 11 września 2019 roku – Prawo zamówień publicznych na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1.

§1

Przedmiotem umowy jest realizacja przez Wykonawcę:

1. Usługi wideotłumacza realizowanej poprzez zapewnienie tłumaczeń osób niepełnosprawnych - słabosłyszących oraz głuchoniemych, pojawiających się w Biurze Podawczym Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego przy al. Piłsudskiego 8. Wykonawca umożliwi tłumaczenie poprzez softphone, zainstalowany u Zamawiającego oraz w siedzibie Wykonawcy. Szczegółowy zakres oferty i cennik określa Załącznik Nr 1 do niniejszej umowy. Usługa świadczona będzie przez cały okres obowiązywania umowy.
2. Usługi zapewnienia tłumacza na wezwanie, realizowanej poprzez udział tłumacza języka migowego przy załatwieniu sprawy klienta Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego potrzebującego tłumacza. Usługa świadczona będzie przez cały okres obowiązywania umowy w każdej lokalizacji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego, wg pojawiających się potrzeb.



1. Usługi zapewnienia tłumacza na wezwanie, realizowanej poprzez udział tłumacza języka migowego podczas wydarzeń wskazanych przez Zamawiającego na terenie Łodzi, która świadczona będzie przez cały okres obowiązywania umowy.
2. Usługi zapewnienia tłumacza na wezwanie, realizowanej poprzez udział tłumacza języka migowego podczas wydarzeń wskazanych przez Zamawiającego na terenie województwa łódzkiego. Usługa świadczona będzie przez cały okres obowiązywania umowy.
3. Usługi zapewnienia tłumacza na wezwanie, realizowanej poprzez udział tłumacza  
   w czasie trwania sesji Sejmiku Województwa Łódzkiego. Usługa świadczona będzie przez cały okres obowiązywania umowy.
4. Usługi tłumaczenia strony internetowej [www.lodzkie.pl](http://www.lodzkie.pl) zgodnie z ustawą z dnia   
   19 lipca 2019 r. o zapewnieniu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami, realizowanej poprzez przetłumaczenie na język migowy przez tłumacza wskazanych przez Zamawiającego bloków tematycznych.

§2

Umowa zostaje zawarta na czas określony od dnia ……….…..r. do dnia ……………r. lub do wyczerpania kwoty wymienionej w § 5 ust. 1 umowy, w zależności od tego co nastąpi wcześniej.

§3

1. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednie kwalifikacje, uprawnienia, doświadczenie i środki materialne oraz sprzęt niezbędny do wykonania przedmiotu umowy, zobowiązuje się wykonać go z należytą starannością i bierze za niego pełną odpowiedzialność.
2. Wykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu umowy w całości lub części innym podmiotom bez pisemnej zgody Zamawiającego.
3. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, materiałów, dokumentów i danych osobowych, które uzyskał podczas lub w związku  
   z wykonywaniem umowy, w okresie jej obowiązywania i po jej zakończeniu. Wykonawca zobowiązuje się do zawarcia umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych.
4. Wykonawca zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań, aby środki wykorzystywane do świadczenia usługi wideotłumaczenia oraz zapewnienie tłumacza na wezwanie gwarantowały właściwy poziom zabezpieczenia przed dostępem osób trzecich.
5. Wykonawca nie może przenieść swojej wierzytelności wynikającej z niniejszej umowy na osoby trzecie.

§4

Zamawiający zobowiązuje się do:

1. Zapewnienia w siedzibie Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego przy   
   al. Piłsudskiego 8 sprzętu niezbędnego do realizacji usługi określonej   
   w § 1 ust. 1.
2. Informowania z co najmniej jednodniowym wyprzedzeniem Wykonawcy   
   o pojawiających się potrzebach w zakresie zapewnienia tłumacza na wezwanie do realizacji usługi określonej w § 1 ust. 2-5. Zawiadomienie nastąpi na adres email wskazany w § 8 ust. 7 umowy.
3. Informowania z co najmniej trzydniowym wyprzedzeniem Wykonawcy   
   o pojawiających się potrzebach w zakresie zapewnienia tłumacza na wezwanie do realizacji usługi określonej w § 1 ust. 6. Zawiadomienie nastąpi na adres email wskazany w § 8 ust. 7 umowy.

§5

Strony ustalają następujące zasady rozliczania i regulowania należności:

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie za faktycznie wykonane usługi w wysokości nieprzekraczającej ………………………. brutto (słownie złotych) zgodnie z cennikiem opisanym w punkcie 3 formularza ofertowego stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
2. Wszelkie rozliczenia wynikające z realizacji niniejszej umowy, w tym wystawienie faktur, dokonywane będą w terminie do 7 dni od zakończenia okresu rozliczeniowego rozumianego jako jeden miesiąc kalendarzowy.
3. Należności wynikające z faktur Zamawiający regulować będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy, wskazany na oryginale prawidłowo wystawionej faktury  
   na : **Województwo Łódzkie, al. Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź, NIP 725-17-39-344,**

w terminie 14 dni od daty jej dostarczenia do siedziby Zamawiającego.

1. Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
2. Wskazane w cenniku ceny zawierają wszystkie koszty realizacji usługi.
3. Dopuszcza się wystawianie przez Wykonawcę faktur w formie elektronicznej (e-faktury) oraz przesyłanie drogą elektroniczną faktur wystawionych w formie papierowej. E-faktury mogą być dostarczane do Zamawiającego na adres [faktury@lodzkie.pl](mailto:faktury@lodzkie.pl), poprzez platformę Epuap lub platformę e-Doręczeń pod warunkiem akceptacji tej formy przez Departament Administracji i Społeczeństwa Informacyjnego Urzędu Marszałkowskiego Województwa Łódzkiego.
4. Dopuszcza się wystawianie ustrukturyzowanej faktury elektronicznej zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 roku o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym. W przypadku wystawienia ustrukturyzowanej faktury elektronicznej, o której mowa powyżej, faktura ta powinna być przesłana za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania (PEF), dane skrzynki: Województwo Łódzkie, Identyfikator podatkowy / numer PEPPOL: PL 7251739344.
5. W przypadku, gdy wskazany przez Wykonawcę rachunek bankowy, na który ma nastąpić wypłata wynagrodzenia, nie widnieje w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT, Zamawiającemu przysługuje prawo wstrzymania zapłaty wynagrodzenia do czasu uzyskania wpisu tego rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu lub wskazania nowego rachunku bankowego ujawnionego w w/w wykazie. Okres do czasu uzyskania przez Wykonawcę wpisu rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu i przekazania informacji Zamawiającemu lub wskazanie nowego rachunku bankowego ujawnionego  
   w w/w wykazie nie jest traktowany jako opóźnienie Zamawiającego w zapłacie należnego wynagrodzenia i za ten okres nie będą naliczane odsetki za opóźnienie, w wysokości odsetek ustawowych lub w wysokości odsetek za opóźnienie w transakcjach handlowych.
6. Wykonawca oświadcza, że w przypadku, gdy stosuje się wobec niego ustawę  
   o minimalnym wynagrodzeniu za pracę z dnia 10 października 2002 r., to stawka roboczogodzin przyjęta przy realizacji przedmiotu umowy nie jest niższa niż minimalne wynagrodzenie określone w ww. ustawie, na dowód czego do faktury załączy sprawozdanie godzinowe z wykonanych usług.
7. Jeżeli do Wykonawcy nie stosuje się ustawy o minimalnym wynagrodzeniu za pracę z dnia 10 października 2002 r., do pierwszej faktury Wykonawca załączy oświadczenie, że nie stosuje się wobec niego ustawy o minimalnym wynagrodzeniu za pracę z dnia  
   10 października 2002 r.

§6

1. W przypadku, gdy Wykonawca nie wykona poszczególnych usług, Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 1% wynagrodzenia brutto, o którym mowa  
   w § 5 ust. 1 za każdą niewykonaną usługę.
2. W przypadku, gdy czynności będące przedmiotem umowy, realizowane przez Wykonawcę są wykonane wadliwie lub w sposób nienależyty, Zamawiający, po wcześniejszym jednokrotnym pisemnym upomnieniu, zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia, w terminie jednego miesiąca od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. Rozwiązanie umowy bez wypowiedzenia wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego w okolicznościach określonych w § 6 ust. 2 Zamawiający może naliczyć karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1
4. Strony nie odpowiadają za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy, będące następstwem okoliczności, za które strony nie ponoszą odpowiedzialności, wynikłe z działania siły wyższej. Dla celów umowy uznaje się, że siłą wyższą jest zdarzenie nadzwyczajne, zewnętrzne i niemożliwe do zapobieżenia i przewidzenia.
5. Łączna wysokość kar umownych nie może przekroczyć 50% kwoty łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 5 ust. 1
6. W przypadku gdy szkoda powstała po stronie Zamawiającego przekracza wartość kar umownych określonych powyżej, Zamawiający ma prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
7. Zamawiający ma prawo potrącania kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.
8. Kary umowne płatne będą w terminie 14 dni od daty otrzymania przez Wykonawcę noty obciążeniowej.

§ 7

Rozwiązanie umowy wymaga formy pisemnej – pod rygorem nieważności, z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, liczonego od pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po miesiącu, w którym dokonano wypowiedzenia.

§8

1. Ewentualne spory wynikłe w związku z wykonaniem niniejszej umowy strony będą rozstrzygały w drodze polubownego porozumienia. W przypadku nie osiągnięcia porozumienia rozstrzygnięcie sporu zostanie poddane Sądowi właściwemu według siedziby Zamawiającego.
2. W przypadku roszczeń zgłoszonych przez osoby trzecie wskazujących, że realizowana usługa narusza patenty i/lub prawa autorskie, Wykonawca na żądanie Zamawiającego na własny koszt przystąpi do procesu sądowego zwalniając bezwarunkowo Zamawiającego od tych roszczeń i zapłaci wszelkie koszty, odszkodowania i koszty obsługi prawnej zasądzone ostatecznie przez Sąd Powszechny.
3. Klauzula informacyjna w przypadku zbierania danych od osoby której dane dotyczą stanowi załącznik nr 3 do niniejszej umowy.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.
5. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
6. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.
7. Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad prawidłową realizacją przedmiotu Umowy, w szczególności do dokonywania ustaleń i odbiorów oraz przesyłania zawiadomień są:

po stronie

Zamawiającego……………….. nr tel …………………email…………………………………

po stronie

Wykonawcy: ……………………nr tel………*……*…….email…………………………………

§ 9

Umowa zawiera:

Załącznik nr 1 - Formularz Ofertowy

Załącznik nr 2 – Warunki Zamówienia

Załącznik nr 3 – Klauzula Informacyjna

**ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA**